ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ (πρώτο τμήμα)

της 1ης Φεβρουαρίου 2012 *

«Περιβάλλον — Οδηγία 2003/87/ΕΚ — Σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου — Εθνικό σχέδιο του Βελγίου για την κατανομή δικαιωμάτων εκπομπής κατά την περίοδο 2008-2012 — Άρθρο 44 του κανονισμού (ΕΚ) 2216/2004 — Μεταγενέστερη διόρθωση — Νεοεισερχόμενη επιχείρηση — Απόφαση με την οποία δίνεται εντολή στον κεντρικό διαχειριστή του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας να εισαγάγει διόρθωση στον πίνακα "Εθνικό σχέδιο κατανομής"»

Στην υπόθεση Τ-237/09,

Région wallonne (Βέλγιο), εκπροσωπούμενη από τους J.-M. De Backer, A. Lepièce, I.-S. Brouhns και S. Engelen, δικηγόρους,

προσφεύγουσα,

κατά

Ευρωπαϊκής Επιτροπής, εκπροσωπουμένης από τον E. White και την O. Beynet,

καθής,

με αντικείμενο αίτημα μερικής ακυρώσεως της αποφάσεως της Επιτροπής, της 27ης Μαρτίου 2009, η οποία αφορά το εθνικό σχέδιο για την κατανομή δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου που κοινοποίησε το Βασίλειο του Βελγίου για την περίοδο 2008-2012 και με την οποία δόθηκε εντολή στον κεντρικό διαχειριστή του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας να εισαγάγει διόρθωση στον βελγικό πίνακα «Εθνικό σχέδιο κατανομής»,

ΤΟ ΓΕΝΙΚΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ (πρώτο τμήμα),

συγκείμενο από τους J. Azizi (εισηγητή), πρόεδρο, M. E. Martins Ribeiro και S. Frimodt Nielsen, δικαστές,

γραμματέας: C. Kristensen, υπάλληλος διοικήσεως,

έχοντας υπόψη την έγγραφη διαδικασία και κατόπιν της επ' ακροατηρίου συζητήσεως της 20ής Σεπτεμβρίου 2011,

εκδίδει την ακόλουθη

* Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική.

Απόφαση

Το νομικό πλαίσιο

1 Η οδηγία 2003/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 13ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με τη θέσπιση συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας και την τροποποίηση της οδηγίας 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 275, σ. 32), όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2004/101/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Οκτωβρίου 2004 (ΕΕ L 338, σ. 18), θεσπίζει, με το άρθρο 1, σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (στο εξής: σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων), προκειμένου να προωθηθεί η μείωση των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου, ιδίως διοξειδίου του άνθρακα, κατά τρόπο αποδοτικό από πλευράς κόστους και οικονομικώς αποτελεσματικό.

2 Προς τούτο, η οδηγία 2003/87 προβλέπει κατ' ουσία ότι οι εκπομπές αερίων θερμοκηπίου από τις εγκαταστάσεις που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι της οδηγίας αυτής υπόκεινται σε προηγούμενη έγκριση και κατανομή δικαιωμάτων σύμφωνα με εθνικά σχέδια κατανομής (στο εξής: ΕΣΚ).

3 Το άρθρο 9 της οδηγίας 2003/87 ορίζει, μεταξύ άλλων, τα εξής:

«1. Για κάθε περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 11, παράγραφοι 1 και 2, κάθε κράτος μέλος καταρτίζει [ΕΣΚ] με τη συνολική ποσότητα δικαιωμάτων που σκοπεύει να κατανείμει για την περίοδο αυτή και τον τρόπο κατανομής. Το [ΕΣΚ] βασίζεται σε αντικειμενικά και διαφανή κριτήρια, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που απαριθμούνται στο παράρτημα ΙΙΙ, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των τυχόν παρατηρήσεων του κοινού […]

[…]

3. Εντός τριμήνου από την κοινοποίηση [ΕΣΚ] από κράτος μέλος βάσει της παραγράφου 1, η Επιτροπή μπορεί να απορρίψει το [ΕΣΚ] αυτό, ή οποιαδήποτε πτυχή του, για λόγους μη συμβατότητας με τα κριτήρια του παραρτήματος ΙΙΙ ή με το άρθρο 10. Το κράτος μέλος λαμβάνει απόφαση βάσει του άρθρου 11, παράγραφος 1 ή 2, μόνον εάν οι προτεινόμενες τροποποιήσεις γίνουν αποδεκτές από την Επιτροπή. Κάθε απορριπτική απόφαση της Επιτροπής αιτιολογείται.»

4 Κατά το άρθρο 11, παράγραφος 2, της οδηγίας 2003/87:

«Κατά την πενταετή περίοδο που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2008, και για κάθε μετέπειτα πενταετή περίοδο, κάθε κράτος μέλος αποφασίζει τη συνολική ποσότητα δικαιωμάτων που θα κατανείμει για την εν λόγω περίοδο και αρχίζει τη διαδικασία κατανομής των δικαιωμάτων στο φορέα εκμετάλλευσης κάθε εγκατάστασης. Η απόφαση λαμβάνεται δώδεκα τουλάχιστον μήνες πριν από την έναρξη της σχετικής περιόδου και βασίζεται στο [ΕΣΚ] του που έχει καταρτισθεί βάσει του άρθρου 9 και σύμφωνα με το άρθρο 10, [ενώ λαμβάνονται] δεόντως υπόψη τυχόν παρατηρήσεις του κοινού.»

5 Το άρθρο 38, παράγραφοι 1 και 2, του κανονισμού (ΕΚ) 2216/2004 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με τυποποιημένο και ασφαλές σύστημα μητρώων δυνάμει της οδηγίας 2003/87 και της αποφάσεως 280/2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 386, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) 916/2007 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2007 (ΕΕ L 200, σ. 5), το οποίο φέρει τον τίτλο «Πίνακας "[ΕΣΚ]" για την περίοδο [κατανομής] 2005-2007», προβλέπει τα εξής:

«1. Έως την 1η Οκτωβρίου 2004, κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί στην Επιτροπή τον πίνακα "[ΕΣΚ]", ο οποίος αντιστοιχεί στην απόφαση που έχει ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 2003/87/ΕΚ. Εάν ο πίνακας "[ΕΣΚ]" βασίζεται στο [ΕΣΚ] που έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή το οποίο δεν απορρίφθηκε δυνάμει της παραγράφου 3 του άρθρου 9 της οδηγίας 2003/87/ΕΚ ή για το οποίο η

Επιτροπή έχει κάνει δεκτές τις προταθείσες τροποποιήσεις, η Επιτροπή δίνει εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει τον πίνακα "[ΕΣΚ]" στο ανεξάρτητο σύστημα καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας […]

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή όλες τις διορθώσεις στο [ΕΣΚ] τους μαζί με τις αντίστοιχες διορθώσεις στον πίνακα "[ΕΣΚ]". Εάν η διόρθωση στον πίνακα "[ΕΣΚ]" βασίζεται στο [ΕΣΚ] που έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή και δεν απορρίφθηκε δυνάμει του άρθρου 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87 […] ή για το οποίο η Επιτροπή έχει κάνει δεκτές τροποποιήσεις και η εν λόγω διόρθωση συμφωνεί με τις μεθόδους που προβλέπονται στο οικείο [ΕΣΚ] ή προκύπτει από βελτιώσεις στα δεδομένα, η Επιτροπή δίνει εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει την αντίστοιχη διόρθωση στον πίνακα "[ΕΣΚ]" […]. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τη διόρθωση στο [ΕΣΚ] τους και, εάν η Επιτροπή δεν απορρίψει τη διόρθωση αυτή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87/ΕΚ, η Επιτροπή δίνει εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει την αντίστοιχη διόρθωση στον πίνακα "[ΕΣΚ]" [...]».

6 Το άρθρο 44, παράγραφοι 1 και 2, του κανονισμού 2216/2004, όπως τροποποιήθηκε, το οποίο φέρει τον τίτλο «Πίνακας "[ΕΣΚ]" για την περίοδο 2008-2012 […]», ορίζει τα εξής:

«1. Έως την 1η Ιανουαρίου 2007 […], κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί στην Επιτροπή τον πίνακα "[ΕΣΚ]", ο οποίος αντιστοιχεί στην απόφαση που έχει ληφθεί σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 2003/87/ΕΚ. Εάν ο πίνακας "[ΕΣΚ]" βασίζεται στο [ΕΣΚ] που έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή το οποίο δεν απορρίφθηκε δυνάμει του άρθρου 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87/ΕΚ ή για το οποίο η Επιτροπή έχει κάνει δεκτές τις τροποποιήσεις που προτάθηκαν, η Επιτροπή δίνει εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει τον πίνακα "[ΕΣΚ]" στο ανεξάρτητο σύστημα καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας […]

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή κάθε διόρθωση του [ΕΣΚ] με την αντίστοιχη διόρθωση στον πίνακα "[ΕΣΚ]". Εάν η διόρθωση στον πίνακα "[ΕΣΚ]" βασίζεται στο [ΕΣΚ] που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή και δεν απορρίφθηκε δυνάμει του άρθρου 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87/ΕΚ ή για το οποίο η Επιτροπή έχει κάνει δεκτές τροποποιήσεις και η αντίστοιχη διόρθωση προκύπτει από βελτιώσεις στα δεδομένα, η Επιτροπή δίνει εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει την αντίστοιχη διόρθωση στον πίνακα "[ΕΣΚ]" […]

Τέτοιες διορθώσεις που αφορούν νεοεισερχόμενους γίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία των αυτόματων αλλαγών στον πίνακα "[ΕΣΚ]", η οποία περιγράφεται στο παράρτημα XIα.

Τέτοιες διορθώσεις που δεν αφορούν νεοεισερχόμενους γίνονται σύμφωνα με τις διαδικασίες εκκίνησης οι οποίες περιγράφονται στο παράρτημα XIV.

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τη διόρθωση στο [ΕΣΚ] και, εάν η Επιτροπή δεν απορρίψει τη διόρθωση αυτή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87/ΕΚ, η Επιτροπή δίνει εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει την αντίστοιχη διόρθωση στον πίνακα "[ΕΣΚ]" […]».

Ιστορικό της διαφοράς

7 Με έγγραφο της 29ης Σεπτεμβρίου 2006, το Βασίλειο του Βελγίου κοινοποίησε στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σύμφωνα με το άρθρο 9, παράγραφος 1, της οδηγίας 2003/87, το ΕΣΚ του για την περίοδο 2008-2012.

8 Το βελγικό ΕΣΚ συντίθεται από τρία σχέδια κατανομής, τα οποία αφορούν τις περιφέρειες της Φλάνδρας, των Βρυξελλών και της Βαλονίας, οι οποίες είναι αρμόδιες, μεταξύ άλλων, για την προστασία του περιβάλλοντος. Είναι αποτέλεσμα συντονισμού, βάσει συμφωνιών συνεργασίας που έχουν συναφθεί μεταξύ των εν λόγω τριών περιφερειών και του ομοσπονδιακού κράτους.

9 Με απόφαση της 16ης Ιανουαρίου 2007 «για το [ΕΣΚ] που κοινοποίησε το [Βασίλειο του Βελγίου] σύμφωνα με την οδηγία 2003/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου», η Επιτροπή εξέθεσε ότι δεν θα προέβαλλε αντιρρήσεις στο βελγικό ΕΣΚ υπό την προϋπόθεση της διενέργειας ορισμένων τροποποιήσεων.

10 Στις 28 Φεβρουαρίου 2008 το Βασίλειο του Βελγίου κοινοποίησε στην Επιτροπή ένα τροποποιημένο ΕΣΚ. Οι τροποποιήσεις που έγιναν αφορούσαν, ιδίως, το σχετικό με τη Βαλονία τμήμα του εν λόγω ΕΣΚ.

11 Με έγγραφο της 18ης Απριλίου 2008, το οποίο φέρει την υπογραφή του γενικού διευθυντή της Γενικής Διευθύνσεως (ΓΔ) «Περιβάλλον», η Επιτροπή πληροφόρησε το Βασίλειο του Βελγίου ότι ορισμένες τροποποιήσεις του βελγικού ΕΣΚ που αφορούσαν το σχετικό με τη Βαλονία τμήμα ήταν απαράδεκτες.

12 Με έγγραφο της 27ης Ιουνίου 2008, το Βασίλειο του Βελγίου κοινοποίησε στην Επιτροπή νέο τροποποιημένο ΕΣΚ.

13 Στη σελίδα 37 του τροποποιημένου βελγικού ΕΣΚ, η οποία φέρει τον τίτλο «Πληροφορίες σχετικά με τη διαχείριση του αποθέματος δικαιωμάτων για τους νεοεισερχομένους», επισημαίνονται, μεταξύ άλλων, τα εξής:

«[…] Για τους νεοεισερχομένους διατηρείται ορισμένο απόθεμα δικαιωμάτων από τη συνολική ποσότητα δικαιωμάτων εκπομπής που έχει στη διάθεσή της η Περιφέρεια της Βαλονίας, τα οποία ανέρχονται σε 1 750 277 δικαιώματα ετησίως.

[…]

Η Περιφέρεια [της Βαλονίας] προτίθεται να χρησιμοποιήσει το απόθεμα δικαιωμάτων για τους νεοεισερχομένους όπως ορίζεται κατωτέρω:

Εγκαταστάσεις τις οποίες αφορά το απόθεμα: το διάταγμα της Περιφέρειας της Βαλονίας της 10ης Νοεμβρίου 2004 περί θεσπίσεως ενός συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων […] ορίζει τους νεοεισερχομένους ως εξής […]:

“[…] είναι νεοεισερχόμενος στο σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων […], για δεδομένη περίοδο αναφοράς:

a) κάθε επιχείρηση η οποία ασκεί μία ή περισσότερες δραστηριότητες ή εκμεταλλεύεται μία ή περισσότερες εγκαταστάσεις που προκαλούν την εκπομπή συγκεκριμένων αερίων θερμοκηπίου, η οποία δεν περιλαμβάνεται στο σχέδιο κατανομής της Περιφέρειας της Βαλονίας που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή […] και έλαβε περιβαλλοντική άδεια για τις εν λόγω συγκεκριμένες εκπομπές αερίων θερμοκηπίου μετά την ανωτέρω κοινοποίηση στην Επιτροπή,

b) κάθε επιχείρηση η οποία ασκεί μία ή περισσότερες δραστηριότητες ή εκμεταλλεύεται μία ή περισσότερες εγκαταστάσεις που προκαλούν την εκπομπή συγκεκριμένων αερίων θερμοκηπίου, η οποία περιλαμβάνεται στο σχέδιο κατανομής της Περιφέρειας της Βαλονίας που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή […] και είτε έλαβε περιβαλλοντική άδεια για τις εν λόγω συγκεκριμένες εκπομπές αερίων θερμοκηπίου λόγω μεταβολής επελθούσας στη φύση ή στη λειτουργία της ή λόγω επεκτάσεως των εγκαταστάσεών της, με αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση, μετά την κοινοποίηση στην Επιτροπή, των συγκεκριμένων εκπομπών αερίων θερμοκηπίου σε σχέση με τις εκπομπές που αποτέλεσαν τη βάση καθορισμού της αρχικής κατανομής, είτε υπέστη μετασχηματισμό ή επέκταση, που δηλώθηκε από τον φορέα εκμεταλλεύσεώς της […], με αποτέλεσμα τη σημαντική αύξηση, μετά την κοινοποίηση στην Επιτροπή, των ανωτέρω συγκεκριμένων εκπομπών αερίων θερμοκηπίου σε σχέση με τις εκπομπές που αποτέλεσαν τη βάση καθορισμού της αρχικής κατανομής.”»

14 Στη σελίδα 38 του τροποποιημένου βελγικού ΕΣΚ διευκρινίζεται, μεταξύ άλλων, ότι η Περιφέρεια της Βαλονίας θα κατανείμει τα δικαιώματα του αποθέματος «βάσει του κανόνα της εξυπηρετήσεως κατά σειρά χρονικής προτεραιότητας, μέχρι του ύψους του συνολικού αποθέματος για την περίοδο 2008-2012».

15 Στις σελίδες 51 και 52 του τροποποιημένου βελγικού ΕΣΚ περιλαμβάνονται τα παραρτήματα Va, Vb και Vc.

16 Στο παράρτημα Va, το οποίο φέρει τον τίτλο «Νεοεισερχόμενοι οι οποίοι έχουν ήδη ληφθεί υπόψη στο [ΕΣΚ]» και «Νεοεισερχόμενοι στους οποίους πρέπει να κατανεμηθούν δικαιώματα αρχής γενομένης από το έτος 2008», περιλαμβάνεται πίνακας με κατάλογο των εγκαταστάσεων, μεταξύ των οποίων καταλέγεται, με αριθμό 11, η «Arcelor-Mittal haut fourneau 6» («Υψικάμινος 6 της Arcelor-Mittal»). Σε υποσημείωση διευκρινίζεται ότι στην εγκατάσταση αυτή και σε άλλη μια εγκατάσταση η οποία περιλαμβάνεται στον ανωτέρω πίνακα «θα κατανεμηθούν δικαιώματα βάσει του εκάστοτε υφισταμένου αποθέματος». Για την εγκατάσταση «Arcelor-Mittal haut fourneau 6», ο εν λόγω πίνακας καθορίζει, για την περίοδο 2008-2012, τη συνολική ποσότητα δικαιωμάτων σε 12 949 538. Εξάλλου, ο πίνακας αυτός κατανέμει ανά έτος τα δικαιώματα που προορίζονται για τη συγκεκριμένη εγκατάσταση κατά τη διάρκεια της προβλεπομένης περιόδου. Ειδικότερα, στη δεύτερη στήλη του εν λόγω πίνακα, η οποία αφορά το έτος 2008, η ποσότητα δικαιωμάτων που προορίζεται για την εγκατάσταση «Arcelor-Mittal haut fourneau 6» ανέρχεται σε 700 000, ενώ στην τρίτη έως και την έκτη στήλη, οι οποίες αφορούν τα έτη 2009 έως 2012, η ποσότητα αυτή ανέρχεται σε 1 000 000 για το έτος 2009 και σε 3 749 846 για καθένα από τα έτη 2010 έως 2012.

17 Στο παράρτημα Vb περιλαμβάνεται κατάλογος των εγκαταστάσεων με τον τίτλο «Νεοεισερχόμενοι οι οποίοι έχουν λάβει περιβαλλοντική άδεια, των οποίων όμως οι εγκαταστάσεις δεν λειτουργούν ακόμη (Εκτίμηση)».

18 Στο παράρτημα Vc περιλαμβάνεται κατάλογος των εγκαταστάσεων με τον τίτλο «Νεοεισερχόμενοι οι οποίοι δεν έχουν λάβει ακόμη περιβαλλοντική άδεια και των οποίων οι εγκαταστάσεις δεν λειτουργούν ακόμη (Εκτίμηση)».

19 Τέλος, το παράρτημα VI του βελγικού ΕΣΚ, το οποίο φέρει τον τίτλο «Ετήσιος μέσος όρος των δικαιωμάτων που θα κατανεμηθούν στις υφιστάμενες επιχειρήσεις και στις νέες εγκαταστάσεις (ή αύξηση της παραγωγής) που ήδη περιλαμβάνονται στην κατανομή της περιόδου 2008-2012 (Πίνακας κατανομής)», περιέχει πίνακα κατανομής των δικαιωμάτων στις εγκαταστάσεις. Μεταξύ των απαριθμούμενων στον εν λόγω πίνακα εγκαταστάσεων καταλέγεται, ως εγκατάσταση φέρουσα τον αριθμό 11, η εγκατάσταση της «Arcelor — Cockerill Sambre_HF6_Seraing», η οποία χαρακτηρίζεται, στα αντίστοιχα τετραγωνίδια των ετών 2008 έως 2012, ως «νεοεισερχόμενη», χωρίς ωστόσο καμία ένδειξη του αριθμού των κατανεμητέων δικαιωμάτων.

20 Με έγγραφο της 30ής Ιουνίου 2008, το οποίο φέρει την υπογραφή του γενικού διευθυντή της Γενικής Διευθύνσεως (ΓΔ) «Περιβάλλον», η Επιτροπή πληροφόρησε το Βασίλειο του Βελγίου ότι δεν θα προέβαλλε καμία αντίρρηση σχετικά με το νέο τροποποιημένο βελγικό ΕΣΚ.

21 Με έγγραφο της 30ής Ιουλίου 2008, το Βασίλειο του Βελγίου κοινοποίησε στην Επιτροπή την απόφασή του περί κατανομής, βάσει του άρθρου 11, παράγραφος 2, της οδηγίας 2003/87, καθώς και τον πίνακα «ΕΣΚ», δυνάμει του άρθρου 44, παράγραφος 1, του κανονισμού 2216/2004, για την περίοδο κατανομής 2008 έως 2012.

22 Με το άρθρο 1 της αποφάσεως της 10ης Οκτωβρίου 2008, η Επιτροπή έδωσε εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει τον βελγικό πίνακα «ΕΣΚ» στο ανεξάρτητο σύστημα καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας. Στην αιτιολογική σκέψη 2 της εν λόγω αποφάσεως εκτίθεται ότι η «Επιτροπή εκτιμά ότι ο κοινοποιηθείς [βελγικός] πίνακας ["ΕΣΚ"] αντιστοιχεί στην απόφαση περί κατανομής και βασίζεται στο

κοινοποιηθέν από το Βασίλειο του Βελγίου [ΕΣΚ], όπως τροποποιήθηκε, χωρίς να προβληθούν αντιρρήσεις από την Επιτροπή […]». Κατά το άρθρο 2 της αποφάσεως της 10ης Οκτωβρίου 2008, ο βελγικός πίνακας «ΕΣΚ» περιλαμβάνεται σε παράρτημα της αποφάσεως αυτής.

23 Με έγγραφο της 18ης Φεβρουαρίου 2009, το Βασίλειο του Βελγίου κοινοποίησε στην Επιτροπή τροποποιημένο βελγικό πίνακα «ΕΣΚ», ο οποίος περιείχε διορθώσεις. Ο πίνακας αυτός, ο οποίος περιέχεται σε παράρτημα του εγγράφου αυτού και φέρει τον τίτλο «διορθώσεις του βελγικού πίνακα ΕΣΚ για την περίοδο 2008-2012» και «διορθώσεις της κατανομής», αναφέρει μια εγκατάσταση της Arcelor-Mittal φέρουσα τον αριθμό 116, με την ονομασία «Arcelor-Cockerill Sambre_HF6_Seraing», η οποία βρίσκεται στο Seraing (στο εξής: εγκατάσταση αριθ. 116) και υπέρ της οποίας προβλέπεται ποσότητα 700 000 δικαιωμάτων για το έτος 2008 και κανένα δικαίωμα (κενά τετραγωνίδια) για τα έτη 2009 έως 2012. Η συνολική ποσότητα κατανεμητέων δικαιωμάτων για όλη τη διάρκεια της περιόδου κατανομής 2008-2012 αναγράφεται στην τελευταία στήλη του πίνακα αυτού και ανέρχεται σε 700 000.

24 Με το άρθρο 1 της αποφάσεως της 27ης Μαρτίου 2009 (στο εξής: προσβαλλόμενη απόφαση) η οποία εκδόθηκε, μεταξύ άλλων, βάσει του άρθρου 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004, η Επιτροπή έδωσε εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει τις αιτηθείσες διορθώσεις του βελγικού πίνακα «ΕΣΚ» στο ανεξάρτητο σύστημα καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας.

25 Κατά το άρθρο 2 της προσβαλλομένης αποφάσεως, οι διορθώσεις που έγιναν στον βελγικό πίνακα «ΕΣΚ» περιέχονται σε παράρτημα της αποφάσεως αυτής. Το παράρτημα αυτό δεν περιλαμβάνει διόρθωση που να αφορά την εγκατάσταση αριθ. 116.

26 Με την αιτιολογική σκέψη 3 της προσβαλλομένης αποφάσεως εκτίθενται τα ακόλουθα:

«Η Επιτροπή κρίνει απαράδεκτες τις κοινοποιηθείσες διορθώσεις που αφορούν την εγκατάσταση αριθ. 116 […], διότι δεν συνάδουν προς τη μεθοδολογία που εκτίθεται στο [βελγικό ΕΣΚ] […]».

27 Κατά την αιτιολογική σκέψη 4 της εν λόγω αποφάσεως, η Επιτροπή κρίνει ότι οι λοιπές κοινοποιηθείσες διορθώσεις συνάδουν προς το [βελγικό ΕΣΚ].

Διαδικασία και αιτήματα των διαδίκων

28 Με δικόγραφο που κατέθεσε στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου [νυν Γενικού Δικαστηρίου] στις 17 Ιουνίου 2009, η Région wallonne άσκησε την υπό κρίση προσφυγή.

29 Η Région wallonne, με χωριστό δικόγραφο που κατέθεσε στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου κατά την ίδια ημερομηνία, ζήτησε την εκδίκαση της υποθέσεως κατά την ταχεία διαδικασία του άρθρου 76α του Κανονισμού Διαδικασίας του Πρωτοδικείου.

30 Με δικόγραφο που κατέθεσε στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου στις 9 Ιουλίου 2009, η Région wallonne ανακάλεσε την αίτησή της περί εκδικάσεως της υποθέσεως κατά την ταχεία διαδικασία.

31 Η Région wallonne ζητεί από το Γενικό Δικαστήριο:

— να ακυρώσει την προσβαλλόμενη απόφαση, στο μέτρο που απορρίπτει τη διόρθωση του βελγικού πίνακα «ΕΣΚ» σχετικά με την κατανομή δικαιωμάτων στην εγκατάσταση αριθ. 116 για την περίοδο 2008 έως 2012,

— να καταδικάσει την Επιτροπή στα δικαστικά έξοδα.

32 Η Επιτροπή ζητεί από το Γενικό Δικαστήριο:

— να απορρίψει την προσφυγή,

— να καταδικάσει τη Région wallonne στα δικαστικά έξοδα.

33 Στο πλαίσιο μέτρων οργανώσεως της διαδικασίας κατά το άρθρο 64 του Κανονισμού Διαδικασίας, το Γενικό Δικαστήριο ζήτησε από τους διαδίκους να προσκομίσουν ορισμένα έγγραφα και να απαντήσουν γραπτώς σε ορισμένες ερωτήσεις. Οι διάδικοι συμμορφώθηκαν εμπροθέσμως προς τα εν λόγω μέτρα οργανώσεως της διαδικασίας.

34 Λόγω κωλύματος ενός μέλους του τμήματος, ο Πρόεδρος του Γενικού Δικαστηρίου όρισε, κατ' εφαρμογή του άρθρου 32, παράγραφος 3, του Κανονισμού Διαδικασίας, άλλο δικαστή για να συμπληρωθεί η σύνθεση του τμήματος.

35 Κατόπιν εκθέσεως του εισηγητή δικαστή, το Γενικό Δικαστήριο (πρώτο τμήμα) αποφάσισε να προχωρήσει στην προφορική διαδικασία.

36 Οι διάδικοι αγόρευσαν και απάντησαν στις προφορικές ερωτήσεις του Γενικού Δικαστηρίου κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση της 20ής Σεπτεμβρίου 2011.

Σκεπτικό

Συνοπτική έκθεση των λόγων ακυρώσεως

37 Η Région wallonne, προς στήριξη της προσφυγής της, με την οποία ζητεί τη μερική ακύρωση της προσβαλλομένης αποφάσεως, προβάλλει τέσσερις λόγους ακυρώσεως.

38 Ο πρώτος λόγος ακυρώσεως, αντλείται από παράβαση του άρθρου 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004. Ο λόγος αυτός υποδιαιρείται σε δύο σκέλη, τα οποία αφορούν αφενός νομική πλάνη και αφετέρου πρόδηλη πλάνη εκτιμήσεως.

39 Ο δεύτερος λόγος ακυρώσεως αντλείται από παράβαση της υποχρεώσεως αιτιολογήσεως, κατά την έννοια του άρθρου 253 ΕΚ.

40 Ο τρίτος λόγος ακυρώσεως αντλείται από παραβίαση των αρχών της ασφάλειας δικαίου και της προστασίας της δικαιολογημένης εμπιστοσύνης.

41 Ο τέταρτος λόγος ακυρώσεως αντλείται από παραβίαση «της αρχής της ειλικρινούς συνεργασίας με την Κοινότητα και της χρηστής διοικήσεως».

Επί της λυσιτέλειας των λόγων που προβάλλει η προσφεύγουσα

42 Η Επιτροπή υποστηρίζει κυρίως ότι είναι αλυσιτελείς οι λόγοι ακυρώσεως που προβάλλει η Région wallonne.

43 Η Επιτροπή υποστηρίζει ότι, κατ' εφαρμογή του άρθρου 44, παράγραφος 2, τέταρτο εδάφιο, του κανονισμού 2216/2004, κάθε τροποποίηση του ΕΣΚ η οποία δεν συνάδει προς τα κριτήρια του άρθρου 44, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, του εν λόγω κανονισμού πρέπει να αποτελεί αντικείμενο νέας κοινοποιήσεως από το κράτος μέλος βάσει της διαδικασίας του άρθρου 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87, καθόσον η διαδικασία καταχωρίσεως των διορθώσεων του πίνακα «ΕΣΚ» δεν μπορεί να υποκαθιστά την ανωτέρω διαδικασία κοινοποιήσεως και να παρέχει στην Επιτροπή τη δυνατότητα να

καταχωρίζει διορθώσεις για τις οποίες απαιτείται η τροποποίηση του ιδίου του ΕΣΚ. Εν προκειμένω, το Βασίλειο του Βελγίου ζήτησε μόνον την καταχώριση ορισμένων διορθώσεων του πίνακα «ΕΣΚ», μεταξύ των οποίων συγκαταλέγεται και η σχετική με την εγκατάσταση αριθ. 116 διόρθωση, για την οποία απαιτούνταν, εντούτοις, τροποποίηση του ιδίου του βελγικού ΕΣΚ, καθόσον η διόρθωση αυτή δεν στηριζόταν στις μεθόδους που προέβλεπε το εν λόγω ΕΣΚ. Κατά συνέπεια, με την προσβαλλόμενη απόφαση, η Επιτροπή δεν αποφάνθηκε σχετικά με τη διόρθωση που αφορούσε την εγκατάσταση αριθ. 116. Συγκεκριμένα, η προσβαλλόμενη απόφαση αναφέρει την αιτηθείσα διόρθωση, απλώς για λόγους πληρότητας, στην τρίτη αιτιολογική σκέψη και μόνο και όχι στο διατακτικό της. Συνεπώς, η μνεία της μη καταχωρίσεως της διορθώσεως που αφορά την εγκατάσταση αριθ. 116 δεν μπορεί να μεταβάλει την ουσία ή τη φύση της προσβαλλομένης αποφάσεως και να τη μετατρέψει σε σιωπηρή απορριπτική απόφαση, όπως υποστηρίζει η προσφεύγουσα.

44 Επιβάλλεται, εντούτοις, η διαπίστωση ότι η Επιτροπή εσφαλμένως προβάλλει ότι η προσβαλλόμενη απόφαση δεν παράγει δεσμευτικά έννομα αποτελέσματα εις βάρος της Région wallonne επί του θέματος αυτού.

45 Βεβαίως, κατά πάγια νομολογία, μόνον το διατακτικό μιας αποφάσεως μπορεί να παράγει έννομα αποτελέσματα, τα οποία ενδέχεται, κατά συνέπεια, να είναι βλαπτικά, ανεξαρτήτως των αιτιολογικών σκέψεων επί των οποίων στηρίζεται η απόφαση. Αντιθέτως, οι εκτιμήσεις που διατυπώνονται στις αιτιολογικές σκέψεις μιας αποφάσεως δεν μπορούν να αποτελέσουν, αυτές καθαυτές, αντικείμενο προσφυγής ακυρώσεως και δεν μπορούν να υπαχθούν στον έλεγχο νομιμότητας που ασκεί ο δικαστής της Ένωσης παρά μόνον καθόσον, ως αιτιολογικές σκέψεις μιας βλαπτικής αποφάσεως, συνιστούν το αναγκαίο έρεισμα για το διατακτικό της (βλ., συναφώς, διάταξη του Δικαστηρίου της 28ης Ιανουαρίου 2004, C-164/02, Κάτω Χώρες κατά Επιτροπής, Συλλογή 2004, σ. I-1177, σκέψη 21, και διάταξη του Πρωτοδικείου της 30ής Απριλίου 2007, T-387/04, EnBW Energie Baden-Württemberg κατά Επιτροπής, Συλλογή 2007, σ. II-1195, σκέψη 127). Εντούτοις, εν προκειμένω, καίτοι με το διατακτικό της προσβαλλομένης αποφάσεως δεν απορρίπτεται ρητώς ως απαράδεκτη η αιτηθείσα διόρθωση που αφορά την εγκατάσταση αριθ. 116, από την ερμηνεία του άρθρου 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα και την τρίτη αιτιολογική σκέψη της εν λόγω αποφάσεως, προκύπτει ότι η διόρθωση αυτή δεν περιελήφθη στο παράρτημα των διορθώσεων τις οποίες ο κεντρικός διαχειριστής έλαβε εντολή, δυνάμει του άρθρου 1 της αποφάσεως αυτής, να συμπεριλάβει στον βελγικό πίνακα «ΕΣΚ» ακριβώς λόγω του απαραδέκτου που δέχεται η ανωτέρω αιτιολογική σκέψη.

46 Συνεπώς, ακόμα και αν υποτεθεί, όπως υποστηρίζει η Επιτροπή, ότι το Βασίλειο του Βελγίου όφειλε να ακολουθήσει εν προκειμένω τη διαδικασία κοινοποιήσεως του τροποποιημένου ΕΣΚ βάσει του άρθρου 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87 και ότι η Επιτροπή δεν είχε την εξουσία να εξετάσει και να απορρίψει το αίτημα διορθώσεως που αφορούσε την εγκατάσταση αριθ. 116 βάσει του άρθρου 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004, εντούτοις, από την προσβαλλόμενη απόφαση, ερμηνευόμενη υπό το πρίσμα του ουσιώδους σκεπτικού της, προκύπτει κατ' ουσία ότι η Επιτροπή αποφάνθηκε ρητώς επί του εν λόγω αιτήματος και το απέρριψε ως απαράδεκτο.

47 Η ορθότητα της εκτιμήσεως αυτής δεν αναιρείται ούτε από το επιχείρημα της Επιτροπής ότι η επίμαχη διόρθωση δεν αποτέλεσε αντικείμενο της αποφάσεώς της ούτε από το επιχείρημα ότι η τρίτη αιτιολογική σκέψη της προσβαλλομένης αποφάσεως δεν ασκεί καμία επιρροή στο διατακτικό της, γεγονός το οποίο εξάλλου αναγνώρισε η Επιτροπή κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση. Πράγματι, η τρίτη αιτιολογική σκέψη, διευκρινίζοντας το περιεχόμενο τόσο του άρθρου 2 όσο και του παραρτήματος της προσβαλλομένης αποφάσεως, στα οποία δεν περιλαμβάνεται η αιτηθείσα διόρθωση που αφορά την εγκατάσταση αριθ. 116, συνιστά το αναγκαίο έρεισμα, κατά την έννοια της προπαρατεθείσας στη σκέψη 45 νομολογίας, όχι μόνον του άρθρου 2, αλλά και του άρθρου 1 της εν λόγω αποφάσεως, των διατάξεων δηλαδή που καθορίζουν από κοινού την έκταση της εντολής διορθώσεως που δόθηκε στον κεντρικό διαχειριστή και που πρέπει να ερμηνευθούν υπό το πρίσμα της εν λόγω αιτιολογικής σκέψεως.

48 Από τα ανωτέρω προκύπτει ότι είναι λυσιτελείς οι λόγοι ακυρώσεως που προβάλλονται προς στήριξη της προσφυγής και ότι πρέπει να απορριφθεί η επιχειρηματολογία της Επιτροπής επί του θέματος αυτού.

Επί του λόγου ακυρώσεως που αντλείται από παράβαση του άρθρου 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004

49 Στο πλαίσιο του πρώτου σκέλους του υπό εξέταση λόγου ακυρώσεως, το οποίο στηρίζεται σε ισχυρισμό περί νομικής πλάνης, η Région wallonne υποστηρίζει κατ' ουσία ότι η Επιτροπή δεν είχε την εξουσία να εκδώσει την προσβαλλόμενη απόφαση, με την οποία απορρίπτει την αιτηθείσα διόρθωση για την εγκατάσταση αριθ. 116, στηριζόμενη στο άρθρο 44, παράγραφος 2, δεύτερη περίοδος, του κανονισμού 2216/2004, του οποίου το περιεχόμενο παρερμήνευσε. Αντιθέτως προς το άρθρο 38, παράγραφος 2, δεύτερη περίοδος, του κανονισμού αυτού, το οποίο εφαρμόζεται στην περίοδο κατανομής 2005-2007, η διάταξη αυτή δεν αφορά την απόρριψη διορθώσεως του πίνακα «ΕΣΚ» για τον λόγο που προέβαλε η Επιτροπή, ότι δήθεν η επίμαχη διόρθωση δεν ήταν σύμφωνη προς τις μεθόδους που εξέθετε το ΕΣΚ.

50 Στο πλαίσιο του δευτέρου σκέλους, το οποίο αφορά πρόδηλη πλάνη εκτιμήσεως, η Région wallonne επισημαίνει ότι το άρθρο 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004 διακρίνει δύο ειδών διορθώσεις τις οποίες μπορούν να επιφέρουν τα κράτη μέλη στον πίνακα «ΕΣΚ», ήτοι, αφενός, στο πρώτο εδάφιο, τις διορθώσεις οι οποίες βασίζονται στις διατάξεις ενός ΕΣΚ που δεν έχει απορριφθεί από την Επιτροπή και προκύπτουν από βελτιώσεις στα δεδομένα και, αφετέρου, στο τέταρτο εδάφιο, τις διορθώσεις που συνεπάγονται τροποποίηση του ΕΣΚ και για τις οποίες απαιτείται, συνεπώς, εξέταση βάσει του άρθρου 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87. Κατά την Région wallonne, η αιτηθείσα διόρθωση για την εγκατάσταση αριθ. 116 βασίζεται στο βελγικό ΕΣΚ, χωρίς να απαιτείται τροποποίησή του σύμφωνα με τη δεύτερη μέθοδο διορθώσεως που προβλέπει το άρθρο 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004. Συναφώς η Région wallonne διευκρινίζει κατ' ουσία ότι από το παράρτημα Va του βελγικού ΕΣΚ προκύπτει σαφώς ότι η χορήγηση δικαιωμάτων στην εγκατάσταση αριθ. 116 θα γίνει «βάσει του εκάστοτε υφισταμένου αποθέματος», γεγονός το οποίο καθιστά, συνεπώς, δυνατή την προοδευτική χορήγηση δικαιωμάτων, βάσει των δημοσιονομικών επιταγών και του εκάστοτε υφισταμένου αποθέματος, λαμβανομένων υπόψη, ιδίως, του ενδεχομένου κλεισίματος υφισταμένων εγκαταστάσεων και της αποτελεσματικής υλοποιήσεως των ανακοινωθέντων βιομηχανικών σχεδίων.

51 Επικουρικώς, η Επιτροπή υποστηρίζει ότι ο πρώτος λόγος ακυρώσεως είναι αβάσιμος.

52 Όσον αφορά το πρώτο σκέλος του παρόντος λόγου ακυρώσεως, η Επιτροπή υποστηρίζει κατ' ουσία ότι ο πίνακας «ΕΣΚ» μπορεί να θεωρηθεί ότι βασίζεται στο ΕΣΚ, μόνον εφόσον στηρίζεται στους προβλεπόμενους από το εν λόγω ΕΣΚ μηχανισμούς κατανομής και όχι σε άλλες μεθόδους που δεν προβλέπονται από αυτό. Κατά το άρθρο 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004, πρέπει να συντρέχουν δύο προϋποθέσεις, ήτοι η αιτηθείσα διόρθωση να βασίζεται στο ΕΣΚ και να προκύπτει από βελτιώσεις στα δεδομένα, κάτι το οποίο δεν ισχύει εν προκειμένω. Κατά την Επιτροπή, στη μη καταχώριση της επίμαχης διορθώσεως για τον λόγο ότι δεν βασιζόταν στο βελγικό ΕΣΚ συμπεριλαμβάνεται ως λόγος η ασυμβατότητα προς τις προβλεπόμενες από το εν λόγω ΕΣΚ μεθόδους. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή καλώς αιτιολόγησε την προσβαλλόμενη απόφαση και τη μη καταχώριση της επίμαχης διορθώσεως στηριζόμενη στην ασυμβατότητα της διορθώσεως αυτής προς τις προβλεπόμενες από το βελγικό ΕΣΚ μεθόδους.

53 Όσον αφορά το δεύτερο σκέλος του λόγου ακυρώσεως, η Επιτροπή επισημαίνει κατ' ουσία ότι η αιτηθείσα κατανομή δικαιωμάτων υπέρ της εγκαταστάσεως αριθ. 116 είναι αντίθετη προς τις μεθόδους που προβλέπει το βελγικό ΕΣΚ, το οποίο ορίζει ότι η χορήγηση των δικαιωμάτων θα αποφασισθεί για το σύνολο των νεοεισερχομένων μέχρι το πέρας της περιόδου 2008-2012. Εξάλλου, κατά το εν λόγω ΕΣΚ, η εγκατάσταση αριθ. 116 δεν είχε πρόσβαση στο απόθεμα, αλλά θα λάμβανε δικαιώματα μόνο «βάσει του εκάστοτε υφισταμένου αποθέματος». Αυτή η μέθοδος κατανομής δεν μπορεί όμως να ερμηνευθεί ως παρέχουσα στην αρμόδια αρχή τη διακριτική ευχέρεια καθορισμού κάθε έτος του ύψους των δικαιωμάτων που προτίθεται να χορηγήσει στην οικεία εγκατάσταση. Αντιθέτως, η ερμηνεία του συνόλου των μεθόδων κατανομής που προβλέπει το βελγικό ΕΣΚ πρέπει να έχει συνοχή και να γίνει δεκτό ότι οι μέθοδοι αυτές «επιβάλλουν στην αρμόδια αρχή την υποχρέωση κατανομής στην εγκατάσταση

[αριθ. 116,] καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου 2008-2012[,] δικαιωμάτων των οποίων το συνολικό και το ετήσιο ύψος μπορεί να υπολείπεται των προβλεπομένων στο παράρτημα Va του βελγικού ΕΣΚ, αναλόγως του εκάστοτε υφισταμένου αποθέματος».

54 Η Επιτροπή φρονεί ότι η εκτίμηση αυτή συνάδει προς το πνεύμα της οδηγίας 2003/87, ιδίως προς το άρθρο 9, παράγραφος 1, δυνάμει του οποίου τα ΕΣΚ πρέπει να πληρούν τα κριτήρια του παραρτήματος ΙΙΙ, και ειδικότερα τα κριτήρια 5 και 6 που αφορούν την αρχή της απαγορεύσεως των διακρίσεων μεταξύ των επιχειρήσεων και την υποχρέωση διασφαλίσεως στις νεοεισερχόμενες επιχειρήσεις της δυνατότητας προσβάσεως στο σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων. Συναφώς, δεν μπορεί να γίνει δεκτό το επιχείρημα περί διαφοροποιήσεως μεταξύ των «πρώτων κατά σειρά» νεοεισερχομένων, για τους οποίους και μόνον ισχύουν οι κανόνες του τμήματος 5 του βελγικού ΕΣΚ, και των «δευτέρων κατά σειρά» νεοεισερχομένων, οι οποίοι υπάγονται σε συμπληρωματικό κανόνα κατανομής, ήτοι σε κατανομή «βάσει του εκάστοτε υφισταμένου αποθέματος», καθόσον οι γενικοί κανόνες του εν λόγω τμήματος πρέπει να εφαρμόζονται στο σύνολο των νεοεισερχομένων, συμπεριλαμβανομένων των «δευτέρων κατά σειρά» νεοεισερχομένων. Συγκεκριμένα, κατά την άποψη της Επιτροπής, σε περίπτωση που το απόθεμα δεν επαρκεί για τη χορήγηση δικαιωμάτων στους «δεύτερους κατά σειρά» νεοεισερχομένους και σε περίπτωση μη ανατροφοδοτήσεως του αποθέματος αυτού, οι εν λόγω νεοεισερχόμενοι δεν λαμβάνουν κανένα δικαίωμα, κατ' εφαρμογή του κανόνα «της εξυπηρετήσεως κατά σειρά χρονικής προτεραιότητας». Η Επιτροπή συμπεραίνει από τα ανωτέρω ότι, βάσει του κανόνα περί κατανομής δικαιωμάτων για το σύνολο της περιόδου 2008-2012, η χορήγηση δικαιωμάτων σε «δεύτερο κατά σειρά» νεοεισερχόμενο, όπως η εγκατάσταση αριθ. 116, πρέπει να αφορά τα έτη 2008 έως 2012 και όχι μόνο ένα ή δύο έτη. Ο αριθμός των χορηγητέων δικαιωμάτων πρέπει, συνεπώς, να καθορίζεται εκ των προτέρων για όλη τη συγκεκριμένη περίοδο —και όχι ετησίως και κατά διακριτική ευχέρεια— βάσει του υφισταμένου στο ανατροφοδοτούμενο απόθεμα αριθμού δικαιωμάτων, τηρουμένου του κανόνα περί απαγορεύσεως χρησιμοποιήσεως του αποθέματος για μεταγενέστερες αναπροσαρμογές της αρχικής κατανομής των δικαιωμάτων στις οικείες εγκαταστάσεις. Συνεπώς, εν προκειμένω, μόνον 700 000 δικαιώματα ήταν διαθέσιμα για την εγκατάσταση αριθ. 116 για ολόκληρη την εν λόγω περίοδο.

55 Το Γενικό Δικαστήριο υπενθυμίζει ότι το άρθρο 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004 προβλέπει ότι, προκειμένου να είναι δυνατή η διόρθωση του πίνακα «ΕΣΚ» χωρίς να απαιτείται η τήρηση της διαδικασίας κοινοποιήσεως τροποποιηθέντος ΕΣΚ την οποία προβλέπει το άρθρο 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87, πρέπει να συντρέχουν σωρευτικώς δύο προϋποθέσεις. Η διόρθωση αυτή πρέπει, αφενός, να βασίζεται στο ΕΣΚ, το οποίο κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή και δεν απορρίφθηκε από αυτή, και, αφετέρου, να προκύπτει από «βελτιώσεις στα δεδομένα». Εξάλλου, όταν συντρέχουν σωρευτικώς οι εν λόγω δύο προϋποθέσεις, η Επιτροπή οφείλει, δυνάμει του άρθρου 44, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, δεύτερη περίοδος, του κανονισμού 2216/2004, να δώσει εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει τη σχετική διόρθωση στον πίνακα «ΕΣΚ».

56 Όσον αφορά την πρώτη εκ των ανωτέρω προϋποθέσεων, πρέπει να εξεταστεί αν η Επιτροπή απέδειξε ότι καλώς συμπέρανε, με την προσβαλλόμενη απόφαση, ότι δεν όφειλε να δώσει εντολή στον κεντρικό διαχειριστή να εισαγάγει στον βελγικό πίνακα «ΕΣΚ» την αιτηθείσα διόρθωση για την εγκατάσταση αριθ. 116, για τον λόγο ότι η διόρθωση αυτή δεν «[βασιζόταν] στο [ΕΣΚ] που [είχε κοινοποιηθεί] στην Επιτροπή και δεν [είχε απορριφθεί από αυτή]».

57 Συναφώς, πρέπει να επισημανθεί, καταρχάς, ότι, καίτοι η προσβαλλόμενη απόφαση στηρίζεται τυπικώς στο άρθρο 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004, η τρίτη αιτιολογική σκέψη της εν λόγω αποφάσεως περιορίζεται κατ' ουσία στη διαπίστωση ότι το αίτημα περί διορθώσεως που αφορά την εγκατάσταση αριθ. 116 είναι απαράδεκτο, καθόσον δεν «συνάδ[ει] προς τη μεθοδολογία που εκτίθεται στο [βελγικό ΕΣΚ]», αιτιολογία η οποία στηρίζεται, κατ' ουσία, στο άρθρο 38, παράγραφος 2, του κανονισμού αυτού, το οποίο δεν είναι εφαρμοστέο εν προκειμένω, διότι αφορά την πρώτη περίοδο κατανομής από το 2005 έως το 2007.

58 Περαιτέρω, ακόμη και αν γίνει δεκτό το επιχείρημα της Επιτροπής, ότι το κριτήριο που εφάρμοσε εν προκειμένω, ήτοι το κριτήριο της συμβατότητας με «τη μεθοδολογία που εκτίθεται στο [ΕΣΚ]», συμπίπτει ουσιαστικά με το κριτήριο ότι το αίτημα διορθώσεως έπρεπε να «στηρίζεται στο [ΕΣΚ]», ο λόγος για τον οποίο η αιτηθείσα διόρθωση για την εγκατάσταση αριθ. 116 δεν βασιζόταν στο βελγικό ΕΣΚ, το οποίο είχε κοινοποιηθεί στην Επιτροπή και δεν είχε απορριφθεί από αυτή, κατά την έννοια του άρθρου 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004, δεν προκύπτει ούτε από την προσβαλλόμενη απόφαση ούτε από τις απόψεις που προέβαλε η Επιτροπή κατά τη διάρκεια της δίκης.

59 Επιπροσθέτως, επιβάλλεται η διαπίστωση ότι στο παράρτημα Va του βελγικού ΕΣΚ, το οποίο φέρει τον τίτλο «Νεοεισερχόμενοι οι οποίοι έχουν ήδη ληφθεί υπόψη στο [ΕΣΚ]» και «Νεοεισερχόμενοι στους οποίους πρέπει να κατανεμηθούν δικαιώματα αρχής γενομένης από το έτος 2008», περιλαμβάνεται πίνακας στον οποίο αναγράφεται, με αριθμό 11, η εγκατάσταση «Arcelor-Mittal haut fourneau 6». Οι διάδικοι αναγνώρισαν ομόφωνα, απαντώντας στις γραπτές ερωτήσεις του Γενικού Δικαστηρίου, ότι η εγκατάσταση αυτή συμπίπτει με την εγκατάσταση «Arcelor — Cockerill Sambre_HF6_Seraing», η οποία περιλαμβανόταν αφενός με τον ίδιο αριθμό στον πίνακα του παραρτήματος VI του εν λόγω ΕΣΚ και αφετέρου με τον αριθμό 116 στο επίμαχο αίτημα διορθώσεως του βελγικού πίνακα «ΕΣΚ» που υποβλήθηκε στην Επιτροπή με έγγραφο του Βασιλείου του Βελγίου της 18ης Φεβρουαρίου 2009 και προέβλεπε ποσότητα 700 000 δικαιωμάτων για την εγκατάσταση αυτή τόσο για το έτος 2008 όσο και για ολόκληρη την περίοδο κατανομής 2008-2012 (βλ. σκέψη 23 ανωτέρω).

60 Δεν αμφισβητείται, επίσης, ότι ο πίνακας του παραρτήματος Va του βελγικού ΕΣΚ ορίζει σε 12 949 538, για την περίοδο 2008-2012, τη συνολική ποσότητα δικαιωμάτων για την εγκατάσταση «Arcelor-Mittal haut fourneau 6», με κατάτμησή της ανά έτος, και συγκεκριμένα 700 000 για το έτος 2008, 1 000 000 για το έτος 2009 και 3 749 846 για καθένα από τα έτη 2010 έως 2012 (βλ. σκέψη 16 ανωτέρω), κατάτμηση η οποία εντούτοις δεν περιέχεται στον πίνακα του παραρτήματος VI του βελγικού ΕΣΚ, όπου, στα τετραγωνίδια που αφορούν τα έτη 2008 έως 2012, αναγράφεται μόνον ο όρος «νεοεισερχόμενος» (βλ. σκέψη 19 ανωτέρω).

61 Συνεπώς, η ποσότητα των 700 000 δικαιωμάτων, η οποία προοριζόταν για την εγκατάσταση αριθ. 116 για το έτος 2008 και αποτελούσε το αντικείμενο του επίμαχου αιτήματος διορθώσεως του βελγικού πίνακα «ΕΣΚ», αντιστοιχεί προδήλως και επακριβώς στην προβλεπόμενη στον πίνακα του παραρτήματος Va του βελγικού ΕΣΚ ποσότητα υπέρ της ιδίας εγκαταστάσεως. Η Επιτροπή δεν αμφισβητεί ότι οι ποσότητες αυτές συμπίπτουν ούτε το γεγονός ότι δεν αμφισβήτησε το περιεχόμενο του ανωτέρω ΕΣΚ στο πλαίσιο της διαδικασίας ελέγχου που προβλέπει το άρθρο 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87.

62 Συναφώς, η Επιτροπή περιορίστηκε, κατ' ουσία, στην προβολή του επιχειρήματος ότι τα εν λόγω 700 000 δικαιώματα πρέπει να θεωρηθούν ως η μέγιστη διαθέσιμη ποσότητα για την εγκατάσταση αριθ. 116 καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου κατανομής 2008-2012 και όχι μόνο για το έτος 2008 (βλ. σκέψη 54 ανωτέρω). Μια τέτοια ερμηνεία επιρρωννύεται ασφαλώς από το γράμμα της τελευταίας στήλης του τροποποιημένου βελγικού πίνακα «ΕΣΚ» που κοινοποιήθηκε από το Βασίλειο του Βελγίου στις 18 Φεβρουαρίου 2009, στην οποία αναγράφεται η συνολική ποσότητα των 700 000 δικαιωμάτων για όλη την περίοδο 2008-2012, η οποία συμπίπτει με την προβλεπόμενη στην πρώτη στήλη ποσότητα δικαιωμάτων για το 2008. Εντούτοις, το γεγονός αυτό δεν μπορεί καθαυτό να στηρίξει την κύρια αντίρρηση της Επιτροπής, κατά την οποία το επίμαχο αίτημα διορθώσεως δεν βασιζόταν στο βελγικό ΕΣΚ, το οποίο είχε τροποποιηθεί και δεν είχε απορριφθεί, κατά την έννοια του άρθρου 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004, αλλά επιβεβαιώνει αντιθέτως ότι η συνολική ποσότητα των δικαιωμάτων, η οποία προοριζόταν για την εγκατάσταση αριθ. 116 και ζητήθηκε για όλη την εν λόγω περίοδο, υπολειπόταν σαφώς του ανωτάτου ορίου δικαιωμάτων που προέβλεπε ο πίνακας Va του βελγικού ΕΣΚ. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή δεν μπορεί να προσάπτει στο Βασίλειο του Βελγίου, κατά τη διάρκεια της δίκης, ότι υπέβαλε αίτημα διορθώσεως με σκοπό την τροποποίηση της ποσότητας των δικαιωμάτων που θα ήταν διαθέσιμη μόνον για το έτος 2008 και όχι και για τα επόμενα έτη της οικείας περιόδου κατανομής.

63 Υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να γίνει δεκτό ότι η Επιτροπή προέβη σε εσφαλμένη εφαρμογή του άρθρου 44, παράγραφος 2, του κανονισμού 2216/2004, καθόσον έκρινε κατ' ουσία ότι το επίμαχο αίτημα διορθώσεως για την εγκατάσταση αριθ. 116 δεν βασιζόταν στο βελγικό ΕΣΚ, το οποίο είχε τροποποιηθεί στην Επιτροπή και δεν είχε απορριφθεί από αυτή. Συνεπώς, το Γενικό Δικαστήριο δεν χρειάζεται να αποφανθεί σχετικά με το ζήτημα αν το εν λόγω αίτημα αφορούσε «βελτιώσεις στα δεδομένα», επί του οποίου εξάλλου η Επιτροπή δεν εξέφρασε άποψη ούτε με την προσβαλλόμενη απόφαση ούτε με τα υπομνήματά της.

64 Τέλος, η Επιτροπή δεν μπορεί να αμφισβητήσει την εκτίμηση αυτή υποστηρίζοντας ότι το επίμαχο αίτημα διορθώσεως δεν ήταν, εντούτοις, συμβατό προς το βελγικό ΕΣΚ, αφενός επειδή δεν ανταποκρινόταν στις προβλεπόμενες από το εν λόγω ΕΣΚ μεθόδους και αφετέρου επειδή, όπως κυρίως ανέπτυξε κατά την επ' ακροατηρίου συζήτηση, ο μέγιστος αριθμός των κατανεμητέων δικαιωμάτων σε όλους τους νεοεισερχομένους πρέπει, σύμφωνα με τις γενικές αρχές που διέπουν τη λειτουργία του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων, να καθορίζεται εκ των προτέρων και για ολόκληρη την επίμαχη περίοδο κατανομής.

65 Όσον αφορά το πρώτο επιχείρημα, επιβάλλεται η διαπίστωση ότι, όπως αναγνωρίζει η ίδια η Επιτροπή, ο πίνακας του παραρτήματος Va του βελγικού ΕΣΚ περιλαμβάνει διάταξη σε υποσημείωση, με την οποία διευκρινίζεται ότι στις εγκαταστάσεις που απαριθμούνται στον πίνακα αυτό «θα κατανεμηθούν δικαιώματα βάσει του εκάστοτε υφισταμένου αποθέματος». Η Επιτροπή πάντως δεν προέβαλε καμία αντίρρηση συναφώς κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ελέγχου του βελγικού ΕΣΚ δυνάμει του άρθρου 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87 ούτε αμφισβήτησε, κατά τη διάρκεια της δίκης, ότι η εν λόγω διάταξη αφορούσε μια ιδιαίτερη «μέθοδο κατανομής» δικαιωμάτων υπέρ των «δευτέρων κατά σειρά» νεοεισερχομένων (βλ. σκέψη 53 ανωτέρω). Πράγματι, κατά τις εξηγήσεις της Région wallonne, οι οποίες δεν αμφισβητήθηκαν αυτές καθαυτές από την Επιτροπή, η διάταξη αυτή επιτρέπει στις βελγικές αρχές να κατανέμουν στις οικείες εγκαταστάσεις δικαιώματα μέχρι το όριο της μέγιστης προβλεπόμενης από τον εν λόγω πίνακα ετήσιας ποσότητας, μόνον εφόσον το απόθεμα ανατροφοδοτείται επαρκώς για τον σκοπό αυτό. Κατά συνέπεια, στο μέτρο που το αίτημα διορθώσεως για την εγκατάσταση αριθ. 116 βασίζεται πράγματι σε αυτή τη μέθοδο κατανομής, η Επιτροπή δεν μπορεί να ισχυρίζεται ότι είναι ασύμβατο με το βελγικό ΕΣΚ (βλ., ιδίως, αιτιολογική σκέψη 3 της προσβαλλομένης αποφάσεως). Εξάλλου, είναι συναφώς αλυσιτελές το επιχείρημα της Επιτροπής ότι η συγκεκριμένη μέθοδος κατανομής δεν μπορεί να ερμηνευθεί ως παρέχουσα στην αρμόδια αρχή διακριτική ευχέρεια για τον καθορισμό κάθε έτος του ύψους των δικαιωμάτων που προτίθεται να χορηγήσει στην οικεία εγκατάσταση, διότι με το επίμαχο αίτημα διορθώσεως ζητείται μόνον η καταχώριση στον βελγικό πίνακα «ΕΣΚ» της ίδιας ποσότητας δικαιωμάτων για την εγκατάσταση αριθ. 116 για το έτος 2008 με την ποσότητα την προβλεπόμενη στον πίνακα του παραρτήματος Va του βελγικού ΕΣΚ, καθώς και ποσότητας δικαιωμάτων σαφώς κατώτερης του ανωτάτου ορίου που προβλέπει ο εν λόγω πίνακας για ολόκληρη την περίοδο 2008-2012.

66 Όσον αφορά το δεύτερο επιχείρημα, που αφορά τη μη τήρηση των γενικών αρχών που διέπουν τη λειτουργία του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων και επιβάλλουν στο κράτος μέλος την υποχρέωση να καθορίζει εκ των προτέρων τη μέγιστη ποσότητα διαθέσιμων δικαιωμάτων για τις οικείες εγκαταστάσεις καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου κατανομής, επιβάλλεται η διαπίστωση ότι το επιχείρημα αυτό δεν βρίσκει κανένα έρεισμα στην προσβαλλόμενη απόφαση. Εξάλλου, όπως προκύπτει από τη σκέψη 62 ανωτέρω, η Επιτροπή δεν απέδειξε ότι, εν προκειμένω, η χορήγηση 700 000 δικαιωμάτων στην εγκατάσταση αριθ. 116 τόσο για το έτος 2008 μόνο, όπως προβλέπει η πρώτη στήλη του πίνακα του παραρτήματος Va του βελγικού ΕΣΚ, όσο και για ολόκληρη την περίοδο 2008-2012, όπως προβλέπει η τελευταία στήλη του ίδιου πίνακα, θα παραβίαζε τις εν λόγω γενικές αρχές. Ασφαλώς, λαμβανομένου υπόψη του γενικού κανόνα ο οποίος επιβάλλει, δυνάμει του άρθρου 11, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με τα κριτήρια κατανομής που προβλέπει το παράρτημα III της οδηγίας 2003/87, τον εκ των προτέρων καθορισμό της συνολικής ποσότητας των διαθέσιμων δικαιωμάτων κατά τη διάρκεια της οικείας περιόδου κατανομής, οι σωρευτικώς εφαρμοστέες προϋποθέσεις της «διορθώσεως» και των «βελτιώσεων στα δεδομένα» πρέπει, ως εξαιρέσεις, να ερμηνεύονται στενά, προκειμένου να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα της διαδικασίας κοινοποιήσεως βάσει του άρθρου 44, παράγραφος 2, τέταρτο εδάφιο, του κανονισμού 2216/2004, σε συνδυασμό με το άρθρο 9, παράγραφος 3, της οδηγίας 2003/87.

Πράγματι, μόνο η στενή ερμηνεία μπορεί να διασφαλίσει ότι οι μεταγενέστερες τροποποιήσεις που ζητεί το κράτος μέλος θα ελέγχονται πλήρως και εκ των προτέρων, βάσει των εν λόγω κριτηρίων κατανομής. Από τα εκτιθέμενα όμως ανωτέρω στη σκέψη 62 προκύπτει απλώς και μόνον ότι το επίμαχο αίτημα διορθώσεως πρέπει να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι καλύπτει ολόκληρη την περίοδο 2008-2012.

67 Υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να γίνει δεκτός ο πρώτος λόγος ακυρώσεως και να ακυρωθεί η προσβαλλόμενη απόφαση, στο μέτρο που απορρίπτει το επίμαχο αίτημα διορθώσεως που αφορά την εγκατάσταση αριθ. 116, χωρίς να είναι αναγκαίο να εξεταστούν οι άλλοι λόγοι ακυρώσεως και οι άλλες αιτιάσεις που προβάλλει η Région wallonne.

Επί των δικαστικών εξόδων

68 Κατά το άρθρο 87, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας, ο ηττηθείς διάδικος καταδικάζεται στα δικαστικά έξοδα, εφόσον υπήρχε σχετικό αίτημα του νικήσαντος διαδίκου. Δεδομένου ότι η Επιτροπή ηττήθηκε, πρέπει να καταδικαστεί στα δικαστικά έξοδα, σύμφωνα με το αίτημα της Région wallonne.

Για τους λόγους αυτούς,

ΤΟ ΓΕΝΙΚΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ (πρώτο τμήμα)

αποφασίζει:

1) Ακυρώνει την απόφαση της Επιτροπής, της 27ης Μαρτίου 2009, με την οποία δόθηκε εντολή στον κεντρικό διαχειριστή του ανεξάρτητου συστήματος καταγραφής συναλλαγών της Κοινότητας να εισαγάγει διόρθωση στον βελγικό πίνακα «Εθνικό σχέδιο κατανομής», στο μέτρο που απορρίπτει το αίτημα του Βασιλείου του Βελγίου, το οποίο υποβλήθηκε με το έγγραφο της 18ης Φεβρουαρίου 2009, να δοθεί εντολή στον εν λόγω διαχειριστή να εισαγάγει διόρθωση σχετική με την κατανομή δικαιωμάτων υπέρ της εγκαταστάσεως αριθ. 116, η οποία έχει την ονομασία «Arcelor-Cockerill Sambre_HF6_Seraing».

2) Καταδικάζει την Ευρωπαϊκή Επιτροπή στα δικαστικά έξοδα.

Azizi Martins Ribeiro Frimodt Nielsen

Δημοσιεύθηκε σε δημόσια συνεδρίαση στο Λουξεμβούργο την 1η Φεβρουαρίου 2012.

(υπογραφές)